



AQ 6595 - Stereo Radio Cassette player

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ἑλληνικά
Meet Philips at the Internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong

 NL Batterijen niet weggooin, maar inleveren als KCA.

Norge

Advarsel: For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatets underside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakt.

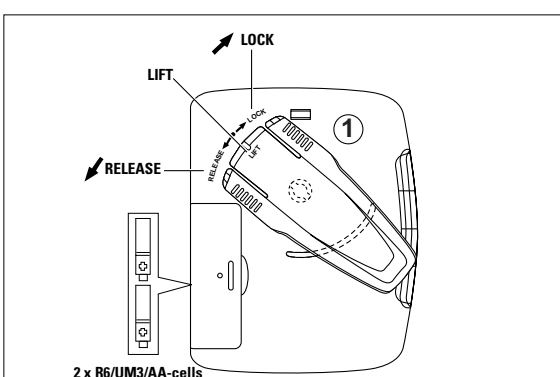
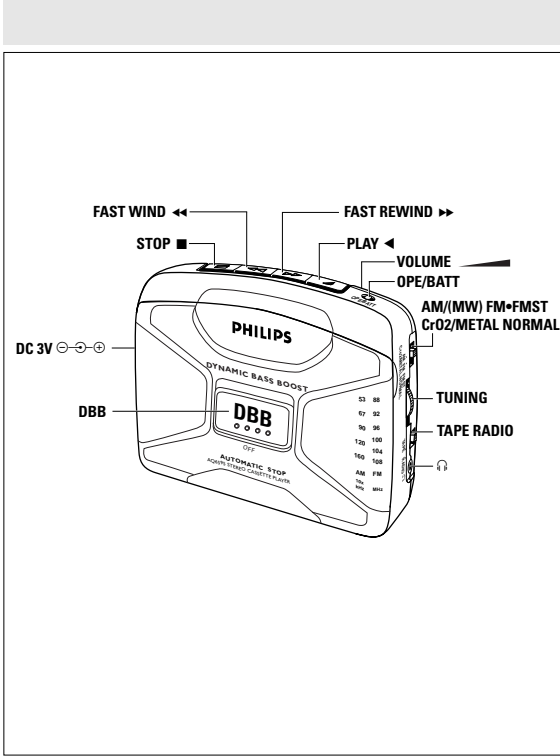
Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
Si dichiara che l'apparecchio AQ 6595 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548. Fatto a Eindhoven Philips Consumer Electronics Philips, Glaslaan 2, SFF 10 5616 JB Eindhoven, The Netherlands

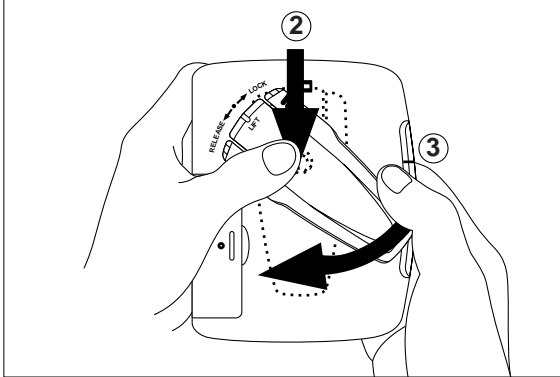
NOTES

NOTES

NOTES



2 x R6/UM3/AA-cells



ENGLISH
MAINS SUPPLY <p>Mains adaptor (optional) The tension of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ☉. <ul style="list-style-type: none">Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket. Always disconnect the mains adaptor if you are not using it. Batteries (optional) <ul style="list-style-type: none">Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time <ul style="list-style-type: none">The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low. DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on). To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off). RADIO RECEPTION <ol style="list-style-type: none">Set the TAPE/RADIO to RADIO. Connect headphones to the ☞ socket. Set the band selector to AM, FM (mono) or FM-ST (stereo). Select the station using the TUNING control</p>
FRANÇAIS
ALIMENTATION <p>Transformateur (en option) La tension du adaptateur de 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ☉. <ul style="list-style-type: none">Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil. Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil. Piles (en option) <ul style="list-style-type: none">Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de reproduction del cassette. Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée. <ul style="list-style-type: none">Le témoin OPE/BATT s'allumera très faiblement si l'alimentation des piles est faible. DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Pour activer la fonction DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizable DBB (conexión). Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (arrêt). RECEPTION RADIO <ol style="list-style-type: none">Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO. Reliez le casque à la prise ☞. Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo). Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.</p>
ESPAÑOL
SUMINISTRO DE RED <p>Adaptador de red (opcional) La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ☉. <ul style="list-style-type: none">Conecte el adaptador de red a la toma de 3 V de CC del aparato. Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza. Pilas (opcional) <ul style="list-style-type: none">Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette. Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un periodo de tiempo prolongado. <ul style="list-style-type: none">Si el suministro de energía es bajo, el indicador OPE/BATT lucirá débilmente. DBB DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizable DBB (conexión). Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión). RECEPCIÓN DE RADIO <ol style="list-style-type: none">Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO. Conecte los auriculares a la toma ☞. Ajuste el selector de banda a AM (MW), FM (mono) o FM-ST (estéreo). Seleccione la emisora usando el control TUNING.</p>
DEUTSCH
NETZSPANNUNG <p>Netzadapter (optional) Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ☉ angeschlossen werden. <ul style="list-style-type: none">Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuche des Geräts an. Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Batterien (optional) <ul style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6,UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. <ul style="list-style-type: none">–Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach. DBB: DYNAMICISS BASSVERSTÄRKER <ul style="list-style-type: none">Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein). Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus). RADIOEMPFANG <ol style="list-style-type: none">Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO. Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☞ an. Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen. Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.</p>
NETERLANDS
VOEDING <p>Netadapter (los verkrijgbaar) De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middelrand van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ☉. <ul style="list-style-type: none">Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat. Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt. Batterijen (los verkrijbaar) <ul style="list-style-type: none">Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspeeln. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken. <ul style="list-style-type: none">–Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de OPE/BATT-indicator slechts zwak. DBB DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (Dynamic Bass Boost) aan te zetten. Schuif het schuifpaneel naar beneden (op uit) om de DBB-functie uit te zetten. RADIO-ONTVANGST <ol style="list-style-type: none">Zet de TAPE/RADIO-schakelaar op RADIO. Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus ☞. Zet de golfg gebiedschakelaar op AM, FM (mono) of FM-ST (stereo). Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.</p>
Verbetern van de radio-ontvangst:
AM: Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.
FM-ST: Als de stereo-ontvangst zwak is, zet dan de golfg gebiedschakelaar op FM. U ontvangt dan in mono, maar de noise wordt onderdrukt.
AFSPLEEN VAN EEN CASSETTE
1 Zet TAPE/RADIO op TAPE.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☞.
3 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.
4 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5 Zet de CrO2/METAL •NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat.
– CrO2/METAL voor CHROME (IEC III) of METAL (IEC IV);
– NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
6 Druk op ◀ om het afspeeln te starten.
7 Stel het geluid in met VOLUME en DBB.
8 Druk op ▶ om het afspeeln te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
Druk op ◀◀ om vooruit te spoelen. Druk op ▶▶ om terug te zetten.
9 Druk op ◼ om het snoelpeeln te onderbreken.
–Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontrendeld en wordt het apparaat automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.

To improve reception
AM: Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.
FM: The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
FM-ST: If stereo reception is weak, set the band selector to FM. Reception will now be mono, but the noise distortion suppressed.
5 Adjust the sound with VOLUME and DBB controls.
6 To turn off the radio, set TAPE/RADIO to TAPE.

CASSETTE PLAYBACK

1 Set TAPE/RADIO to TAPE.
2 Connect headphones to the ☞ socket.
3 Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
4 Press the cassette door lightly to shut.
5 Set the CrO2/METAL •NORM tape selector to match your inserted tape type:

- CrO2/METAL for CHROME (IEC III) or METAL (IEC IV);
- NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.

6 To start playback, press ◀.
7 Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
8 To stop playback, press ■ and the set is switched off.
9 To fast wind, press ◀◀, to rewind, press ▶▶.
Press ◼ to stop winding.
– At the end of the tape, the cassette keys are automatically released and the set is switched off.

GENERAL INFORMATION
ACCESSORIES (included) <ul style="list-style-type: none">Stereo Headphones AY 3651 Belt clip Using the belt clip <ol style="list-style-type: none">To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole. Turn the clip to LOCK as indicated on the set. For t'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.
USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES
<ul style="list-style-type: none">Hearing safety: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing! Traffic safety: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!
MAINTENANCE
<ul style="list-style-type: none">Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette. Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.
ENVIRONMENTAL NOTE
<ol style="list-style-type: none">The packaging may be separated into two materials: – cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials. Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit. Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.
TROUBLESHOOTING
If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre. <p><i>Warning: Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.</i></p> <p>Hum when using mains adaptor</p> <ul style="list-style-type: none">Adaptor used is unsuitable Use a good quality regulated 3V DC adaptor
Poor sound/no sound
– Headphones plug not fully inserted <ul style="list-style-type: none">Insert plug fully Volume is turned down Turn up volume Tape head dirty Clean tape head (see MAINTENANCE)
Severe radio hum/distortion
– FM antenna (headphones cord) not fully extended <ul style="list-style-type: none">Extend FM aerial fully Set too close to TV, computer, etc. Move set away from other electrical equipment

GENERALITES
ACCESSOIRES (inclus) <ul style="list-style-type: none">Casque stéréo AY 3651 Pince de ceinture Utilisation de la pince de ceinture <ol style="list-style-type: none">Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince. Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil. Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.
UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE I
<ul style="list-style-type: none">Conseils relatifs à l'acuité auditive: modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive. Conseils relatifs à la circulation: ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.
ENTRETIEN
<ul style="list-style-type: none">Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante. Nie pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.
REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT
<ol style="list-style-type: none">L'emballage se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales. Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutillisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil. Les piles renferment des éléments chimiques qui doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.
REMEDES EN CAS DE PANNE
Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points mentionnés ci-dessus avant de donner votre appareil à réparer. Si vous ne pouvez remédier au problème en suivant les suggestions suivantes, adressez-vous à votre revendeur ou au service d'entretien. <p><i>AVERTISSEMENT: En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.</i></p>
Bourdonnement avec le transformateur
– Type de transformateur non approprié. <ul style="list-style-type: none">Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.
Son médiocre ou absence de son
– Prise de casque mal insérée <ul style="list-style-type: none">Enfoncer la prise de casque à fond Le volume est au minimum Augmenter le niveau sonore Tête de lecture encrassée Nettoyer la tête de lecture (voir ENTRETIEN)
Ronflement ou bruit radio important
– L'antenne FM (fil du casque) n'est pas complètement étreié <ul style="list-style-type: none">Etirer complètement l'antenne FM L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc. Eloigner l'appareil de toute autre source électrique.

<p><i>The model number is located at the bottom of the set.</i></p> <p><i>The production number is located in the battery compartment.</i></p> <p><i>This set complies with the radio interference requirements of the European Union.</i></p>
<p><i>Le numéro de type se trouve sous l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.</i></p> <p><i>Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.</i></p>

ENGLISH
MAINS SUPPLY <p>Mains adaptor (optional) The tension of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ☉. <ul style="list-style-type: none">Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket. Always disconnect the mains adaptor if you are not using it. Batteries (optional) <ul style="list-style-type: none">Open the battery compartment and insert two alkaline batteries of type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives you up to 18 hours of cassette playback. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time <ul style="list-style-type: none">The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low. DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on). To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off). RADIO RECEPTION <ol style="list-style-type: none">Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO. Reliez le casque à la prise ☞. Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo). Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.</p>
FRANÇAIS
ALIMENTATION <p>Transformateur (en option) La tension du adaptateur de 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ☉. <ul style="list-style-type: none">Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil. Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil. Piles (en option) <ul style="list-style-type: none">Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 horas de reproducción del cassette. Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée. <ul style="list-style-type: none">Le témoin OPE/BATT s'allumera très faiblement si l'alimentation des piles est faible. DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Pour activer la fonction DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizable DBB (conexión). Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (arrêt). RECEPCIÓN RADIO <ol style="list-style-type: none">Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO. Reliez le casque à la prise ☞. Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo). Seleccione la emisora usando el control TUNING.</p>
ESPAÑOL
SUMINISTRO DE RED <p>Adaptador de red (opcional) La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ☉. <ul style="list-style-type: none">Conecte el adaptador de red a la toma de 3 V de CC del aparato. Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza. Pilas (opcional) <ul style="list-style-type: none">Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette. Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un periodo de tiempo prolongado. <ul style="list-style-type: none">Si el suministro de energía es bajo, el indicador OPE/BATT lucirá débilmente. DBB DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizable DBB (conexión). Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión). RECEPCIÓN DE RADIO <ol style="list-style-type: none">Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO. Conecte los auriculares a la toma ☞. Ajuste el selector de banda a AM (MW), FM (mono) o FM-ST (estéreo). Seleccione la emisora usando el control TUNING.</p>
DEUTSCH
NETZSPANNUNG <p>Netzadapter (optional) Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ☉ angeschlossen werden. <ul style="list-style-type: none">Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuche des Geräts an. Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Batterien (optional) <ul style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6,UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. <ul style="list-style-type: none">–Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach. DBB: DYNAMICISS BASSVERSTÄRKER <ul style="list-style-type: none">Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein). Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus). RADIOEMPFANG <ol style="list-style-type: none">Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO. Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☞ an. Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen. Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.</p>
NETERLANDS
VOEDING <p>Netadapter (los verkrijgbaar) De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ☉ angeschlossen werden. <ul style="list-style-type: none">Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuche des Geräts an. Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen. Batterien (optional) <ul style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6,UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe. Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. <ul style="list-style-type: none">–Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach. DBB: DYNAMICISS BASSVERSTÄRKER <ul style="list-style-type: none">Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein). Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus). RADIOEMPFANG <ol style="list-style-type: none">Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO. Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☞ an. Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen. Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.</p>
Verbetern van de radio-ontvangst:
AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
FM-ST: Ist das FM-Stereosignal schwach, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.
Zur Verbesserung des Empfangs:
AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
FM-ST: Ist das FM-Stereosignal schwach, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.
AFSPLEEN VAN EEN CASSETTE
1 Zet TAPE/RADIO op TAPE.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☞.
3 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts.
4 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5 Zet de CrO2/METAL •NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat.
– CrO2/METAL voor CHROME (IEC III) of METAL (IEC IV);
– NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
6 Druk op ◀ om het afspeeln te starten.
7 Stel het geluid in met VOLUME en DBB.
8 Druk op ▶ om het afspeeln te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
Druk op ◀◀ om vooruit te spoelen. Druk op ▶▶ om terug te zetten.
9 Druk op ◼ om het snoelpeeln te onderbreken.
–Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontrendeld en wordt het apparaat automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.

Pour une meilleure réception :
AM: utilisez l'antenne intégrée. Changez la position de l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception.
FM: le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil complètement et placez-le de façon à optimiser la réception.
FM-ST: si le signal stéréo FM est faible, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.
5 Réglez le volume à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
6 Pour éteindre le radio, placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.

LECTURE DE CASSETTE

1 Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.
2 Reliez le casque à la prise ☞.
3 Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
4 Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
5 Placez le sélecteur CrO2/METAL •NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée :

- CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC III) ou METAL (IEC IV), ou
- NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).

6 Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.
7 Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
8 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
9 Pour l'avance rapide, appuyez sur ◀◀Pour le rebobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ◼ pour arrêter le rebobinage rapide.
–En fin de bande, toutes les touches se déclenchent automatiquement et l'appareil s'éteint.

IINFORMACIÓN GENERAL
ACCESORIOS (incluidos) <ul style="list-style-type: none">Auriculares estéreo AY 3651 Clip para cinturón Uso del clip para cinturón <ol style="list-style-type: none">Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón. Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo (LOCK). Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo (RELEASE) y después extraígalo totalmente.
TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES
<ul style="list-style-type: none">Seguridad de audición: escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva. Seguridad ante el tráfico: no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.
MAINTENIMIENTO
<ul style="list-style-type: none">Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora. No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.
NOTA MEDIOAMBIENTAL
<ol style="list-style-type: none">Se ha reducido el embalaje en dos materiales distintos: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje. Este aparato está fabricado con materiales que pueden reciclarse y reutilizarse si los desmonta una empresa especializada. Consulte las normas municipales sobre el reciclaje de su equipo. Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.
DETECCIÓN DE ANOMALÍAS
De producirse alguna anomalía, antes de lievar el equipo a reparación, examine los puntos que aparecen a continuación. Si no logra resolver el problema con las indicaciones que abajo se dan, consulte a su proveedor o a un centro de servicio técnico. <p><i>ADVERTENCIA: No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.</i></p>
Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red
– El adaptador utilizado no es apropiado. <ul style="list-style-type: none">Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad.
Sonido deficiente / no hay sonido
– El conector de los auriculares no está totalmente insertado. <ul style="list-style-type: none">Inserte totalmente el conector El volumen está apagado Aumente el volumen Cabezal de lectura de cinta sucio Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)
Se escucha un zumbido o ruido severo desde la radio
– La antena de FM (cable del auricular) no está completamente extendida <ul style="list-style-type: none">Extienda la antena de FM completamente El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc. Aleje el aparato de otros equipos electrónicos
La indicación del número de tipo se encontrará en la base del aparato y el número de serie en el compartimento para pilas.
El aparato lleva los elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).

<p><i>The model number is located at the bottom of the set.</i></p> <p><i>The production number is located in the battery compartment.</i></p> <p><i>This set complies with the radio interference requirements of the European Union.</i></p>
<p><i>Le numéro de type se trouve sous l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.</i></p> <p><i>Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.</i></p>

ENGLISH
MAINS SUPPLY <p>Mains adaptor (optional) The tension of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ☉. <ul style="list-style-type: none">Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket. Always disconnect the mains adaptor if you are not using it. Batteries (optional) <ul style="list-style-type: none">Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback. Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time <ul style="list-style-type: none">The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low. DBB: DYNAMIC BASS BOOST <ul style="list-style-type: none">To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on). To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off). RADIO RECEPTION <ol style="list-style-type: none">Set the TAPE/RADIO to RADIO. Connect headphones to the ☞ socket. Set the band selector to AM, FM (mono) or FM-ST (stereo). Select the station using the TUNING control</p>
FRANÇAIS
ALIMENTATION <p>Transformateur (en option) La tension du adaptateur de 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ☉. <ul style="list-style-type: none">Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil. Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l</p>